

<http://www.skr.su/news/241198>

## Молоко вместо алкоголя

アルコールの代わりに牛乳



**Местные товаропроизводители против алкоголя и предлагают сахалинцам больше пить молока.**

サハリンの生産者達は、サハリンの島民に対して、アルコールの代わりに、もっと牛乳を飲むように勧めています。

**Для этого они даже готовы увеличить его производство.**

それに向けて、牛乳の生産量を増やす用意も進んでいます。

**Предприятия активно участвуют в различных программах господдержки, таким образом молочные комбинаты получают самое современное оборудование.**

企業は、政府のあらゆる支援プログラムに積極的に参加しており、それにより、牛乳コンビナートには最新の設備が整っています。

Техническое сердце комбината – парадный цех - переживает большие перемены.

コンビナートの中心部であるメイン作業場は、大きく変わりつつあります。

Уже к декабрю основной узел производства, принимающий до 30 т молока в сутки, изменится до неузнаваемости.

1日30トンまでの牛乳を扱っている主要生産ラインは、12月までに見違えるほど変わることになるでしょう。

«Меняется у нас 70% технологического оборудования: централизованная мойка, напольные покрытия, канализационные все сети.

「設備の70%を交換しています。それは中央洗浄機、床の表層、そして全ての下水システムです。

То есть делается всё, чтобы повысить безопасность и качество продукции.»

つまり、商品の安全性と品質を高めるための事の全てを、行っています。」

Почти 3000 пачек в час.

1時間に約3000パック。

**Итальянская линейка по розливу строчит коробки знакомого сахалинцам молока с минимальным участием человеческих рук.**

イタリア製の注入ラインは、最低人数のスタッフの管理のもとで、サハリン島民にはもはやおなじみの牛乳パックを、どんどん生産しています。

**В планах комбината – полностью автоматизировать и производство творога.**

コンビナートの計画には、カッテージチーズ生産の完全な機械化も盛り込まれています。

**«Мы сейчас находимся в цехе розлива.**

「私たちは今、注入作業場にいます。

**Здесь у нас стоят упаковочные машины, которые производят розлив готовой продукции.**

ここには、商品の注入を行っているパッキング機械があります。

**Здесь у нас «галд» №1, №2 и №3.**

ここには『ガルド1号』、『2号』、そして『3号』があります。

**№3 «галд» - это мини, это наше новое оборудование, только в том году пущено в строй.»**

『ガルド3号』は小型の機械で、これは今年に導入され、稼働している新しい設備です。」

Южно-Сахалинский комбинат способен принимать до 100 т молока в сутки.

ユジノサハリンスクのコンビナートは、1日100トンまでの牛乳を扱うことが出来ます。

Но сейчас задействуют возможности всего на 30%.

しかし、現在は全生産能力の30%しか使われていません。

Поддержку предприятию оказывает профильное министерство.

これを管轄している省は、企業への支援を行っています。

«В рамках данного соглашения предприятие имеет право получить государственную поддержку, и министерство готово её оказать в размере 30% затрат предприятия на приобретение технологического оборудования и специализированного транспорта.

「この取り決めにより、企業は政府からの支援を受ける権利を持つことになり、省には、企業の設備や専用車両の購入費用の30%を支援する用意があります。

Данная мера поддержки позволит предприятию более активно провести технологическую модернизацию.»

企業に対するこのような支援措置は、技術的近代化をより積極的に行うことを可能にします。」

Сырьё принимают от фермеров со всего юга острова.

材料は、島の南部全域の農家から受けています。

Сухое молоко завозят из Латинской Америки.

スキムミルクは南米から輸入しています。

За качеством следят в 3-х лабораториях.

3ヶ所の研究室で品質の管理を行っています。

Пробы уже готовой продукции, а это полсотни наименований, берут каждые полчаса.

約 50 品目近くの商品の品質チェックが、30 分毎に行われています。

По словам директора, на комбинате готовы наладить выпуск твёрдых сыров.

工場長の言葉によると、コンビナートでは固形チーズの生産も準備されています。

Но отдалённой эту перспективу делает отсутствие на Сахалине подходящего по составу молока.

しかし、サハリンにはそれに適した牛乳がないために、固形チーズ生産の見通しは、遠いものとなっています。